Réf : CFA-B 12/13-007

CONVENTION RÉGISSANT L'OCTROI D'UNE BOURSE

ENTRE

LE CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

ET

DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES, UNIVERSITÉ NATIONALE DE COLOMBIE

PROFESSEUR RESPONSABLE : VÉRONIQUE BELLANGER

PROJET : LES COMMUNAUTÉS MÉCONNUES : HAÏTI

AVANT-PROPOS

Le Centre de la francophonie des Amériques a procédé à la tenue du concours *@nime ta francophonie* du 20 septembre 2012 au 10 décembre 2012. Un jury a sélectionné les lauréats. La présente convention établit les règles qui régissent l'octroi d'une bourse aux gagnants pour le projet intitulé : « **Les communautés méconnues : Haïti** ».

PARTENAIRES DE LA CONVENTION

Cette convention est établie entre :

LE CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES,

2, côte de la Fabrique,
Case postale 110, Succ. Haute-Ville
Québec (Québec)
G1R 4M8

ci-après désigné le « Centre »

LES BÉNÉFICIAIRES,

DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES, UNIVERSITÉ NATIONALE DE COLOMBIE
Carrera 30 no. 45-03
Universidad Nacional de Colombia
Bogotá (D.C)
Colombie
Représenté par Monsieur Ignacio Mantilla Prada, Président de l'Université Nationale de Colombie
Et

Madame Véronique Bellanger, Professeure responsable du projet,

ci-après désignés les « Bénéficiaires »

Initiales des parties VA C

LES PARTENAIRES CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :

OBJET DE LA CONVENTION

La présente convention a pour objet l'octroi aux Bénéficiaires, par le Centre, d'une bourse au montant de trois mille dollars canadiens (3 000,00 $ CAN) afin qu'ils fassent l'acquisition du matériel pédagogique en français illustrant la francophonie des Amériques.

LISTE DU MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE À ACQUÉRIR

Les Bénéficiaires s'engagent à acheter le matériel pédagogique selon la liste qu'ils ont complétée. Cette liste fait partie intégrante de la présente convention.

Le matériel acquis par les Bénéficiaires, grâce à la bourse attribuée par le Centre, doit rester la propriété de l'établissement scolaire.

RESPONSABILITÉS DES BÉNÉFICIAIRES

COORDONNÉES DE CORRESPONDANCE

Les Bénéficiaires sont responsables de la mise à jour de leurs coordonnées de correspondance (courriel, adresse postale, téléphone, télécopieur, autres). Ces coordonnées doivent permettre au Centre de les joindre en tout temps. L'utilisation d'une case postale comme simple adresse de correspondance est interdite.

BIENS LIVRABLES À PRODUIRE

Les Bénéficiaires s'engagent à retourner par courriel et par la poste, dans les meilleurs délais, **au plus tard le 1er mars 2013**, deux exemplaires **originaux** de la présente convention et un exemplaire de la liste du matériel pédagogique fournie en annexe, complétés, paraphés et signés.

CHANGEMENT DU PROFESSEUR RESPONSABLE

Le professeur responsable qui ne peut réaliser en totalité ou en partie, les engagements de cette convention de subvention ou qui souhaite apporter une modification majeure, doit aussitôt communiquer avec le Centre pour convenir d'un arrangement, à défaut de quoi le Centre peut exiger le remboursement du montant de la bourse.

Dans le cas d'un changement du professeur responsable, l'établissement scolaire s'engage à informer le Centre par écrit, et dans les meilleurs délais, de ce changement. Il devra transmettre au Centre le nom et les coordonnées de la personne qui prendra la relève de la réalisation du projet.

Si ce désistement survient en cours de réalisation, l'établissement scolaire s'engage à remettre au remplaçant toutes les sommes non encore utilisées de la présente bourse ainsi que les pièces permettant à ce dernier de remplir ses obligations.

Initiales des parties JM ____ ____
C

Si le professeur responsable doit se retirer du projet et ne peut trouver dans l'établissement scolaire une personne pour le remplacer, il en avise le Centre aussitôt et ce dernier entreprendra des démarches pour effectuer les changements nécessaires.

COMMUNICATION

Lorsque l'octroi de cette bourse conduit à des activités publiques (spectacles, expositions, reportages, ou autres) ou à des publications, le logo du Centre ou une mention de sa contribution doit apparaître dans les documents d'information, de promotion ou de publicité, de façon à rendre compte de l'utilisation des sommes d'argent consacrées au projet par le Centre.

S'il y a lieu, les Bénéficiaires transmettent au Centre la couverture médiatique traitant de l'octroi et de l'utilisation de la bourse (articles, reportages, entrevues ou autres).

RESPONSABILITÉS DU CENTRE

MODALITÉS D'ATTRIBUTION

Le Centre versera une bourse de trois milles dollars canadiens (3 000,00 $ CAN) sur réception et acceptation de la présente convention accompagnée de la liste du matériel pédagogique. La bourse sera remise au moyen d'un **transfert bancaire** sur le compte de l'établissement ou du conseil scolaire tel qu'indiqué à la section « Partenaires de la convention », soit : **Département de Langues Étrangères, Université Nationale de Colombie.**

COMMUNICATION

Le projet lauréat réalisé par le professeur et ses élèves sera, entre autres, diffusé sur le site Internet du Centre pour une durée indéterminée. S'il est utilisé pour faire de la promotion, les Bénéficiaires en recevront le crédit.

DURÉE DE LA CONVENTION

La présente convention prendra effet lors de l'apposition de la dernière signature et se terminera à la date où les obligations prévues à la présente convention auront été réalisées et ce, au plus tard le 31 mars 2013. Après cette date, le Centre annulera l'octroi de la bourse aux Bénéficiaires.

Initiales des parties _____ _____

SIGNATURES

EN FOI DE QUOI, les parties ont signé en double exemplaire :

LES BÉNÉFICIAIRES :

Le professeur :

Véronique Bellanger

Nom de la professeure

Bellanger

Signature

Lieu

Date

La direction scolaire :

Ignacio Mantilla Prada

Nom du Président

Mantilla

Signature

Lieu

Date

LE CENTRE :

Denis Desgagné

Nom du Président-directeur général

Signature

Québec

Lieu

le 1 février 2013

Date

CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

@nim francop

ANNEXE : LISTE DU MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

Veuillez utiliser ce tableau pour détailler le matériel pédagogique que vous souhaitez acquérir grâce à la bourse.

Merci d'indiquer les prix avec les montants, les taxes et les éventuels frais de livraison.

Le total des achats ne peut excéder 3000 $ canadiens.

Article	Qté	Prix unitaire	Total
Écho A1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Livre de l'élève	1	26	26
Écho A1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Livre du professeur	1	25	25
Echo A1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Version numérique collective - Cédérom	1	80	80
Écho A1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Livre + CD audio	1	15	15
Écho A1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Cahier d'exercices + CD audio	1	41	41
Écho A2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Livre de l'élève	1	26	26
Écho A2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Livre du professeur	1	25	25
Echo A2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Version numérique collective - Cédérom	1	80	80
Écho A2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Cahier d'exercices + CD audio	1	15	15
Echo A2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Fichier d'évaluation	1	41	41
Écho B1 Volume 1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Volume 1 - Livre + CD audio	1	28	28
Écho B1 Volume 1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Volume 1 - Livre du professeur	1	27	27
Écho B1 Volume 1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Volume 2 - Cahier d'exercices + CD audio	1	18	18
Écho B1 Volume 1 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Écho B1 volume 1 - Version numérique collective - Cédérom	1	80	80
Écho B1 Volume 2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL) - Livre + CD audio	1	28	28
Écho B1 Volume 2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)+ Livre du professeur	1	27	27
Écho B1 Volume 2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL) - Cahier d'exercices + CD audio	1	18	18
Écho B1 Volume 2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL) - Version numérique collective - Cédérom	1	80	80
Écho B2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL) - Livre de l'élève	1	29	29

Recibí: John Zoaza
Abril 01 2013

Écho B2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Livre du professeur	1	27	27
Écho B2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL) -Livre + CD audio	1	18	18
Écho B2 (Méthode-CLE INTERNATIONAL)-Version numérique collective - Cédérom	1	80	80
Traduction et enjeux identitaires dans le contexte des Amériques-sous la direction de Louis JOLIS-COEUR	1	46	46
La rencontre des langues dans le cinéma francophone : Québec, Afrique subsaharienne, France – Maghreb - John Kristian SANAKER	1	25	25
Les variétés du français parlé dans l'espace francophone ressources pour l'enseignement- édition Sylvain DETEY, Jacques DURAND, Bernard LAKS, Chantal LYCHE	1	38	38
Préparation DELF B2 Voyage en Francophonie livre de l´élève - Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	20	20
Préparation DELF B2 Voyage en Francophonie Corrigé- Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	15	15
Préparation DELF B2 Voyage en Francophonie Livre du professeur avec un CD- Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	31	31
L'introuvable unité du français. Contacts et variations linguistiques en Europe et en Amérique (XIIe-XVIIIe siècle)- Serge LUSIGNAN, France MARTINEAU, Yves Charles MORIN, Paul COHEN	1	40	40
La Société du parler français au Canada et la mise en valeur du patrimoine linguistique québécois (1902-1962). Histoire de son enquête et genèse de son glossaire- Louis MERCIER	1	40	40
D'où vient l'accent des Québécois ? Et celui des Parisiens ? Essai sur l'origine des accents. Contribution à l'histoire de la prononciation du français moderne. Jean-Denis GENDRON	1	35	35
Contes d'une grand-mère louisianaise-Sidonie DE LA HOUSSAYE	1	16	16
Louisiana-Louis Armand GARREAU.	1	22	22
Moi, Tituba sorcière... noire de Salem - Maryse CONDÉ	1	11	11
Le Macandal- Marie AUGUSTIN	1	22	22
La jarre d'or - Raphaël CONFIANT	1	19	19
Batouala - René MARAM	1	7	7
Texaco- Patrick CHAMOISEAU	1	11	11
La Rue Cases-Nègres- Joseph ZOBEL	1	9	9
Poèmes pour la main gauche- Anne HÉBERT	1	17	17
Romancero aux étoiles- Jacques Stephen ALEXIS	1	11	11
Lorsque le cœur est sombre- Guilles ARCHAMBAULT	1	24	24
Brève histoire des Canadiens français- Yves FRENETTE	1	16	16
Interculturalité et créolisation en Guyane Française- Bernard CHÉRUBINI	1	30	30
Francophonie littéraire du sud : Un divers singulier - Afrique, Maghreb, Antilles - Najib REDOUANE	1	25	25
Français, Franglais, Québé-Quoi ? Les Jeunes Québécois Et La Langue Française : Enquête Sociolinguistique- Elatiana RAZAFIMANDIMBIMANANA	1	27	27
Créoles, Écologie Sociale, Évolution Linguistique- Salikoko S. MUFWENE	1	27	27
Francophonies Périphériques: Histoire, Statut Et Profil Des Principale Variétés Du Français Hors De France- Bernard PÖLL	1	29	29

Critique De La Francophonie Haïtienne- Tontongi	1	27	27
Contes et légendes du Québec- Jean-Sébastien BÉRUBÉ	1	13	13
Guide d'élaboration d'un projet de recherche. 2e édition- Gordon Mace	1	17	17
Nouvelles dynamiques de recherche en éducation- Martha ANADÓN	1	15	15
La didactique du français. Les voies actuelles de la recherche- Érick FALARDEAU	1	35	35
Le matériel didactique et pédagogique: soutien à l'appropriation ou déterminant de l'intervention éducative- Johanne LEBRUN	1	40	40
Intégrer les TIC dans l'activité enseignante: Quelle formation ? Quels savoirs ? Quelle pédagogie ? Jean-François DESBIENS	1	40	40
47 façons pratiques de conjuguer enseigner avec apprendre. 2e édition- Guy ARCHAMBAULT	1	14	14
La culture dans la classe de français. Témoignages d'enseignants- Érick FALARDEAU	1	41	41
Approches affectives, métacognitives et cognitives de la compréhension- Louise LAFORTUNE	1	15	15
Non-assistance à poètes en danger- René DEPESTRE	1	18	18
Amériques transculturelles- Afef BENESSAIEH (ed)	1	15	15
Les Songes en Equilibre : Poèmes- Anne HÉBERT	1	43	43
Les Cultural Studies dans les mondes francophones- Boulou Ebanda de B'béri (ed)	1	35	35
Les Fous de Bassan- Anne HÉBERT	1	13	13
La poésie québécoise contemporaine: Anthologie- Jean ROYER	1	18	18
Mon Oncle Antoine - Claude JUTRA	1	42	42
Jesus of Montréal- Denys ARCAND	1	26	26
C.R.A.Z.Y- Jean-Marc VALLÉE	1	90	90
Ma vie en cinémascope- Denise FILIARAULT	1	29	29
Pinocchio 3000- Daniel ROBICHAUD	1	10	10
Café de flore- Jean-Marc VALLÉE	1	13	13
Le violon Rouge- François Girard	1	30	30
L´odyssée d´ Alice Tremblau- Denise Filiatrault	1	60	60
Requiem pour un beau sans cœur- Robert Morin	1	12	12
Léolo- Jean-Claude Lauzon	1	10	10
Paul a un travail d'été- Michel Rabagliati	1	22	22
Paul à Québec- Michel Rabagliati	1	23	23
Gouverneurs de la rosée- Jacques Roumain	1	20	20

Une journée Haïtienne - Collectif sous la direction de Thomas C. Spear	1	20	20
Poèmes épars- Gaston MIRON	1	18	18
Poèmes et textes d'asile- Émile NELLIGAN	1	10	10
Moi, mes souliers - Félix LECLERC	1	10	10
Dictionnaire des expressions québécoises- Pierre DESRUISSEAUX	1	15	15
Dictionnaire des proverbes, dictons et adages québécois - Pierre DESRUISSEAUX	1	13	13
La didactique du français oral au Québec- Ginette PLESSIS-BELAIR	1	32	32
Méchante langue/ La légitimité linguistique du français parlé au Québec- Chantal BOUCHARD	1	22	22
La différence francophone de Jean de Léry à Patrick Chamoiseau-Vincent BRUYèRE	1	22	22
L'Action internationale du Québec en matière linguistique. Coopération avec la France et la francophonie de 1961 á 1995-Gaston CHOLETTE	1	27	27
L'Europe et les Francophonies. Langue, littérature, histoire, image-sous la direction de Yves BRIDEL, de Beïda CHIKHI, de François-Xavier CUCHE et de Marc QUAGHEBEUR	1	64	64
Femme en francophonie Volume 1 : Ecriture et littérature-Sous la direction d'Anne PAUZE et Sophie ROCH-VEIRAS	1	20	20
Littératures francophones en classe de FLE pourquoi et comment les enseigner-Reine BERTHELOT	1	21	21
Préparation DALF C1 Oral Voyage en Francophonie Livre du professeur avec 2 CD- Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	35	35
Préparation DALF C1 Oral Voyage en Francophonie Livre de l'élève- Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	26	26
Préparation DALF C2- Valeurs de la Francophonie Livre de l'élève-compréhension et production écrites- Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	37	37
PRÉPARATION DALF C2 VALEURS DE LA FRANCOPHONIE LIVRE DU PROFESSEUR-compréhension et production écrites-Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	37	37
PRÉPARATION DALF C2 ORAL LIVRE de l'élève -Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	26	26
Préparation DALF C2 oral valeurs de la francophonie livre du professeur avec 2 CD-Vasso LOUKOU et de Agnès MATRAHJI	1	35	35
Phonétique du FLE / prononciation : de la lettre au son-Pierre ROGER LÉON	1	30	30
L'enseignement en classe bilingue-Jean DUVERGER	1	34	34
L'exercisier - Manuel D'expression Française: CECR B1-B2-Marie-Hélène MORSEL, Claude RICHOU et Christiane DESCOTES-GENON	1	24	24
L'exercisier - Corriges Des Exercices: CECR - B1-B2-Marie-Hélène MORSEL, Claude RICHOU et Christiane DESCOTES-GENON	1	13	13
Esthétique de la ponctuation-Isabelle SERÇA	1	32	32
Dictionnaire de synonymes, mots de sens voisin et contraires-Henri BERTAUD DU CHAZAUD	1	41	41
Conversations sur la langue française-Michel BRAUDEAU, Pierre ENCREVÉ	1	23	23
Francophonie et indépendance culturelle: Des contradictions à résoudre - Alice ELLENBOGEN	1	14	14
Francophonie Littéraire Et Identités Culturelles : actes de colloques du Grelef, Cotonou 18-20 mars 1998 -Adrien HUANNOU	1	14	14
Pilules bleues-Frederik PEETERS	1	26	26

Le Tableau Blanc Interactif- Dominique ABRY, Elisabeth BRODIN, Jean-Yves PETITGIRARD	1	26	26
		Total avant taxes	
		Frais de livraison si applicables	
		Taxes de ventes	
		GRAND TOTAL	**3000**

LE PROFESSEUR :

Nom en majuscules

Signature

Date

LA DIRECTION SCOLA

Nom en majuscules

Fonction

Signature

Date